

MUSÉE D'IXELLES MUSEUM VAN ELSENE

26.02 > 31.05.2015

GAO XINGJIAN

Rétrospective / Retrospectieve

L'exposition *GAO XINGJIAN. Rétrospective* vous invite à découvrir l'œuvre puissante et poétique d'un artiste contemporain hors du commun. Français d'origine chinoise, auteur prolifique couronné du Prix Nobel de littérature en 2000, Gao Xingjian est un artiste multiple : homme de théâtre, cinéaste plasticien réputé, il consacre son œuvre à l'exploration libre des flux de la conscience à travers le mouvement de l'encre sur le papier. De ses cheminements intérieurs, l'artiste nous livre une œuvre à la fois expressive, humaniste et universelle. Tout en s'ancrant dans un questionnement occidental contemporain, celle-ci s'enracine dans la pensée traditionnelle chinoise.

En quête de sublime, l'exposition *GAO XINGJIAN. Rétrospective* offre un voyage initiatique propre à nous ressourcer en ces temps incertains.

Op de tentoonstelling *GAO XINGJIAN. Retrospectieve* maakt u kennis met het expressieve, poëtische werk van een buitengewoon kunstenaar. Als schrijver werd de in China geboren Gao Xingjian, die nu de Franse nationaliteit heeft, in 2000 bekroond met de Nobelprijs literatuur. Behalve auteur is de veelzijdige Xingjian eveneens theatermaker en cineast, én een befaamd beeldend kunstenaar. Zijn werk is gewijd aan de vrije verkenning van de bewustzijnsstromen, die gestalte krijgen in de beweging van de inkt op het papier. Die innerlijke ontdekkingstocht mondde uit in een expressief, tegelijkertijd humanistisch en universeel werk. Hoewel het een antwoord probeert te vinden op vragen waarmee de hedendaagse, westerse wereld bezig is, zit het diep geworteld in de traditionele Chinese gedachte.

De tentoonstelling *GAO XINGJIAN. Retrospectieve* is opgevat als een zoektocht naar het sublieme, als een inwijdingsreis die, in deze verwarrende tijden, de toeschouwer de mogelijkheid biedt zich te herbronnen.



Gao Xingjian. L'Attente 2004. © all rights reserved. Belgium 2015

INFO

Musée d'Ixelles
Museum van Elsene

Rue Jean Van Volsemstraat 71
B - 1050 Bruxelles / Brussel
T +32 2 515 64 21/22
musee@ixelles.be
museum@elsene.be
www.musee@ixelles.be
www.museumvanelsene.be

JOIN US ON
facebook

www.facebook.com/musee@ixelles

Heures d'ouverture Openingsuren

26.02 > 31.05.2015
Du mardi au dimanche
van dinsdag tot zondag
09:30 > 17:00
(Derniers tickets à 16:45
Laatste entreekaartjes om 16:45)
Fermé le lundi et les jours fériés
Gesloten op maandag en feestdagen
Consultez le site avant votre visite.
Voordat u de tentoonstelling bezoekt,
kunt u al een kijkje op onze website nemen.

Accès / Toegang
Train / Trein : Gare centrale
Centraal station
Metro : Porte de Namur
Naamse Poort
Tram : 81, Bus : 38-54-59-60-71-95
Parking
rue de la Tulipe / Tulpstraat 41
(gratuit lors des vernissages / Gratis
tijdens vernissages)
& Place Flageyplein
Tarifs / Tarieven - 8 €
5 € - étudiants, seniors, groupes

(10 personnes ou plus) / studenten,
senioren, culturele verenigingen (10
personen of meer)
Gratuit / Gratis - allocataires
sociaux, jusqu'à 18 ans inclus /
uitkeringsgerechtigden, tot 18 jaar

ACTIVITÉS / ACTIVITEITEN

Découvrez le programme complet
et actualisé sur
www.musee@ixelles.be,
www.museum@elsene.be,
rubrique « Activités ».
Sauf mention contraire, toutes
les activités sont accessibles
aux visiteurs individuels sans
réservation et avec leur ticket
d'entrée. Ce pictogramme vous
indique quand il est nécessaire de
réserver (musee@ixelles.be ou
+32 2 515 64 21/22).

Ontdek het volledige programma op
www.museumvanelsene.be, onder
de rubriek 'Activiteiten'.
Tenzij anders vermeld zijn alle
activiteiten toegankelijk voor
individuele bezoekers – reservering
niet verplicht, toegangkaartje
volstaat. Het pictogram geeft aan
dat u dient te reserveren.
(museum@elsene.be
of +32 2 515 64 21/22).

MUSEUM NIGHT FEVER

07.03.2015 – 19:00 > 01:00
Qi Gong, massages, theedegustatie,
de thé, espaces zen (expo Gao),
sérigraphie (expo Lucien De Roeck) ...
Pass Museum Night Fever : en
prévente : 10 € ; le 07.03 : 14 €.
Pass Combi (musées + afterparty) :
en prévente : 17 €.
Qi Gong, massages, theedegustatie,
zenruimtes (expo Gao), zeefdrukken
(Lucien De Roeck tentoonstelling) ...
Pas Museum Night Fever:
voorverkoop: 10 €; op 07.03: 14 €.
Pass Combi (musea + afterparty):
voorverkoop: 17 €.

NOCTURNES

02.04.2015 – 17:00 > 20:00

Gratis nocturne gratuite

Vernissage de l'expo

SONIA NIWEMAHORO.

Visites guidées sur réservation :

-18:00 u : visite guidée de l'expo

GAO XINGJIAN (NL) ;

-18:30 u : visite guidée de l'expo

LUCIEN DE ROECK par Jean-Michel

Meyers, co-commissaire (FR) ;

18:45 u : visite guidée de l'expo

GAO XINGJIAN (FR).

Et en continu, de 17:00 à 20:00 :

des étudiants préparant l'agrégation

en histoire de l'art (ULB) vous

font découvrir les collections

permanentes du Musée (FR).

Vernissage tentoonstelling

SONIA NIWEMAHORO.

Visites guidées (na reservering):

-18:00 u : rondleiding op de

tentoonstelling GAO XINGJIAN (NL) ;

-18:30 u : rondleiding op de

tentoonstelling LUCIEN DE ROECK

door Jean-Michel Meyers,

co-curator (FR) ;

-18:45 u : rondleiding op de

tentoonstelling GAO XINGJIAN (FR).

En doorlopend, van 17:00 tot 20:00 u :

studenten kunstgeschiedenis (ULB)

laten u kennismaken met de vaste

collectie van het Museum (FR).

07.05.2015 – 17:00 > 20:00

Gratis nocturne gratuite

Vernissage de l'expo / van de

tentoonstelling YOUNES BABA-ALI

18:00 + 19:00

Performance dansée en écho à

l'exposition GAO XINGJIAN :

N'êtres humains par la Cie Marie

Martinez & Artistes

(plus de détails en p. 4).

Dansvoorstelling als klankbord van

de tentoonstelling GAO XINGJIAN:

N'êtres humains door Cie Marie

Martinez & Artistes

(meer details op p. 4).

DIMANCHES ANIMÉS DE ZONDAGEN VAN HET MUSEUM

01.03 > 31.05.2015

Chaque dimanche / Elke zondag

14:00 > 17:00

Nos guides vous accueillent

Ontvangst door onze gidsen

01.03 & 22.03 & 19.04 &

10.05.2015 – 10:30 > 11:30

Visites contées pour familles

Vertelsessies voor gezinnen

Autour des collections permanentes

Rond de vaste collectie

Mais où sont-ils ?

2,5-5 ans / jaar (FR).

Reservation obligatoire.

Enkel na reservering.

01.03 & 22.03 & 19.04 &

10.05.2015 – 10:30 > 11:30

Jeux d'enfants (FR)

Autour de l'exposition / Rond de

tentoonstelling GAO XINGJIAN

Gao et le mystère de l'encre de Chine

6-10 ans / jaar (FR).

Reservation obligatoire.

Enkel na reservering.

15.03.2015 – 14:30 > 15:30

(2 séances / 2 sessies)

Gao Xingjian en mots et en

musique

par Dominique De Wolf / lecture de

textes de Gao Xingjian (FR)

et Liu Fang (Chine/Canada) /

improvisations au pipa (luth chinois)

Gao Xingjian in woorden en muziek

door Dominique De Wolf / lezing

teksten van Gao Xingjian (FR)

en Liu Fang (China/Canada) /

improvisaties op pipa (Chinees

instrument)

17.05.2015 – 15:00 > 16:30

Meet the artist

L'artiste Gao Xingjian aura le plaisir

de vous accueillir de 15h à 16h30

pour répondre à vos questions. Une

occasion à ne pas manquer pour

découvrir ou redécouvrir son travail.
Kunstenaar Gao Xingjian gaat van
15.00 tot 16.30 in gesprek met
het publiek. Een niet te missen
gelegenheid om zijn werk te
(her-)ontdekken.

31.05.2015 – 14:30 > 16:30

Atelier artistique / Creative workshop

Autour de l'exposition / Rond de

tentoonstelling GAO XINGJIAN

Rêves de Chine

Amusons-nous à jouer avec les

nuances de gris en créant un

paysage très zen à l'encre de Chine

et au pastel gras.

Chine dromen

We spelen met allerlei grijs tinten en

schilderen een zen-landschap in

Oost-Indische inkt en vet pastelkrijt.

Dès 6 ans / Vanaf 6 jaar (FR / NL).

Inscriptions le jour même à l'accueil.

Inschrijvingen aan de museumbalie

de dag zelf.

ENFANTS / KINDEREN

26.02 > 31.05.2015

Carnets ludiques / Spelboekjes

Autour de l'exposition / Rond de

tentoonstelling GAO XINGJIAN

Gao et le mystère de l'encre de

Chine / Gao en het geheim van de

Oost-Indische inkt

7-12 ans / jaar (FR / NL).

Autour des collections permanentes

Rond de vaste collectie

À l'ombre des canons : Henri et ses

amis les artistes / In de schaduw

van de kanonnen van de eerste

wereldoorlog: Hendrik en zijn

artistieke vrienden

8-12 ans / jaar (FR / NL).

Prix / Prijs : 1€.

Stages artistiques pour enfants

Artistieke stages voor kinderen

Autour de l'expo / Rond de

tentoonstelling LUCIEN DE ROECK

07.04 & 08.04.2015 (NL)

09.04 & 10.04.2015 (FR)

09:30 > 16:30

Back to the fifties

9-14 ans / jaar. 20 €.

Reservation obligatoire.

Enkel na reservering.

Autour de l'exposition / Rond de

tentoonstelling GAO XINGJIAN

16.04 & 17.04.2015

09:30 > 16:30

Le Yin et le Yang. Le vide et son

contraire

5-8 ans / jaar (FR).

20 €.

Reservation obligatoire.

Enkel na reservering.

ÉCOLES ET GROUPES SCHOLEN EN GROEPEN

Visites guidées et animations pour

groupes scolaires et extrascolaires

Rondleidingen en animatie voor

schoolgroepen en naschoolse

groepen

Demandez notre programme ou

consultez notre site internet.

Vraag ons programma en bezoek

onze website.

Visites gratuites pour les

enseignants

Autour de l'exposition / Rond de

tentoonstelling GAO XINGJIAN

14.03.2015 – 14:00

Autour des collections permanentes

Rond de vaste collectie

21.03.2015 – 14:00

Gratuit / Gratis.

Reservation obligatoire.

Enkel na reservering.

Dossier pédagogique

Pedagogisch dossier

Sur demande / Op aanvraag.

Contact

Stéphanie Masuy

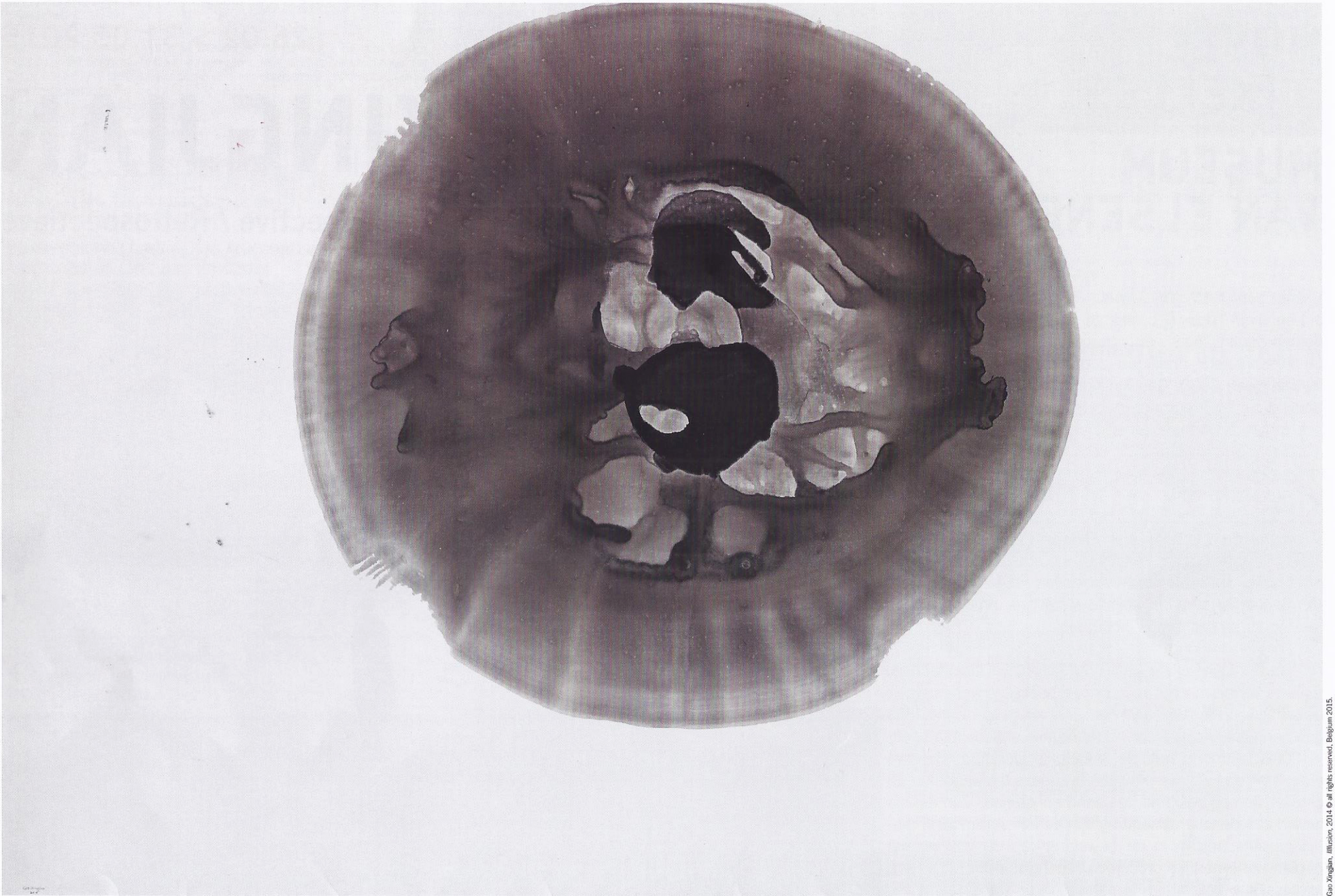
Responsable des Publics

Hoofd Publiekswerking

+32 2 515 64 18/21

stephanie.masuy@ixelles.be

3 QUESTIONS À GAO XINGJIAN



Gao Xingjian, *Illusion*, 2014. © all rights reserved, Belgium 2015.

1 - Votre œuvre, explorant le monde de l'âme, a une portée universelle. Comment considérez-vous la place de votre création sur l'échiquier de l'art actuel?

C'est vraiment une bonne question, car vous utilisez ces termes : *art actuel*. En règle générale, on parle de *l'art contemporain*, qui a déjà une définition esthétique très figée. Je pense que mon travail se situe au-delà de cette notion déjà figée d'*art contemporain*, bien qu'il s'agisse tout à fait d'une création d'aujourd'hui.

Il existe un riche patrimoine de figuration dans l'histoire de l'art. Il y a aussi, dans l'art moderne, cette abondance de la création, de l'abstraction, de la peinture abstraite.

Je pense que de nos jours, si on veut encore faire de la peinture et revenir à l'image, il faut chercher d'autres voies possibles. C'est ce qui est particulier dans mon art.

Peut-on encore trouver une voie entre elles, qui ne soit ni figuration, ni abstraction, ni représentation, ni expression ? Je trouve qu'il y a encore d'autres possibilités, un espace très vaste à explorer entre abstraction et figuration. L'évocation ou la suggestion, par exemple. C'est mon orientation, ce que je cherche dans mon travail pictural.

2 - Quels sont, selon vous, les spécificités, les points forts de cette exposition?

Une rétrospective très complète

Généralement, peu de rétrospectives sont consacrées à un artiste vivant. Le Musée d'Ixelles me fait cet honneur cette année. C'est déjà une reconnaissance en soi et je suis vraiment très touché par cette exposition. Bien que j'aie participé à de nombreuses expositions dans le monde, celle-ci est la plus grande rétrospective qui m'ait été consacrée. Celle-ci est très complète car on y retrouve mes tableaux mais également une œuvre monumentale (NDLR: simultanément, les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique inaugurent l'accrochage de six œuvres monumentales de l'artiste, créées spécialement pour les lieux).

Une vision intemporelle

Cette exposition est également particulière car il n'y a pas vraiment de marque orientale ou occidentale. J'utilise l'encre de Chine mais ce n'est pas une marque de la civilisation chinoise. Cela dépasse l'Orient. À côté de l'encre de Chine, j'utilise la peinture sur toile ; le châssis et la toile étant tout à fait occidentaux, traditionnels. Il y a donc la matière orientale et la matière occidentale. Cette option du tout à fait noir et blanc est rarement proposée dans les musées avec ce type de matière. Les deux côtés sont très traditionnels mais ils offrent une image de la création de nos jours, une vision d'aujourd'hui, qui est même intemporelle. C'est une autre spécificité de cette exposition.

Une exposition purement picturale

À l'heure actuelle, le travail d'un artiste est réalisé avec de multiples matières, et exposé en conséquence.

Pour cette rétrospective, nous sommes revenus aux matières traditionnelles - l'encre, le papier et la toile - pour proposer une exposition purement picturale.

C'est assez rare pour les artistes de nos jours et c'est aussi une spécificité de cette exposition.

3 - Pourriez-vous confronter une œuvre de l'exposition à un passage littéraire de votre bibliographie ?

Je choisirais *L'attente* - l'affiche de l'exposition que tout le monde peut voir. C'est un tableau. Je laisse beaucoup d'imagination à celui qui regarde, au spectateur, au public. Chacun peut regarder mes tableaux avec ses propres expériences visuelles. Cela peut évoquer son imagination, son souvenir. C'est pourquoi l'image n'est pas tellement définie mais joue un rôle d'évocation, de suggestion, que l'on peut vivre avec son imagination, sa méditation.

Le titre de mes tableaux – comme *L'attente* – sont toujours une suggestion, une évocation. *Illusion* est un autre tableau qui fait partie de la série *Subconscience*. *Illusion* cela peut évoquer de multiples choses. Chacun peut le voir différemment : avec le regard d'un homme, d'une femme, d'un jeune, ou d'un vieillard...



Gao Xingjian, *Dessin N°4*, 1996-1998. © all rights reserved, Belgium 2015.

Les tableaux sont tellement riches, qu'à peine dessinés, ils sont sujets à de multiples interprétation.

On peut facilement utiliser tous mes tableaux pour illustrer une œuvre littéraire [bien qu'ils ne soient pas conçus spécialement] pour l'une ou l'autre car ils sont réellement libres à l'imagination, à la médiation...

En fait, tous mes tableaux, toutes les images que je crée peuvent être vus de façon très littéraire, quelques fois philosophique, voire même métaphysique.

Propos recueillis par le Musée d'Ixelles,
le lundi 5 janvier 2015.

3 VRAGEN AAN GAO XINGJIAN



Gao Xingjian, 'Een tijdsloze visie', 2008 © al rights reserved, Belgium 2015

1 – In uw oeuvre verkent u op universele schaal de wereld van de ziel. Waar situeert u uw scheppende werk binnen de actuele kunst?

Dit is een goede vraag, vooral omdat u het over *actuele kunst* hebt. Meestal heeft men het over *hedendaagse kunst*, maar op esthetisch vlak is dat reeds een zeer verstarde uitdrukking. Hoewel mijn werk in het heden tot stand komt, overschrijdt het volgens mij de verstarde opvattingen over *hedendaagse kunst*.

De kunstgeschiedenis heeft een rijke figuratieve traditie. De moderne kunst telt daarenboven tal van scheppende stromingen in het veld van de abstracte schilderkunst.

Zelf geloof ik dat je, als je tegenwoordig nog wilt schilderen, terug moet grijpen naar het beeld, en daarin op zoek gaan naar andere paden. Dat is, dat denk ik toch, wat ik met mijn eigen kunst probeer te bewerkstelligen.

Is het mogelijk daarbij nog wegen te betreden die figuratief noch abstract zijn, voorstelling noch uitdrukking? Volgens mij bestaan er inderdaad nog andere mogelijkheden. Tussen abstractie en figuratie ligt nog een weids, onontgonnen gebied dat we vrij kunnen verkennen. Door gebruik te maken van sfeerschepping of suggestie bijvoorbeeld. Dat is de richting die ik heb gekozen, dat veld probeer ik in mijn beeldend werk uit te diepen.

2 – Waarin bestaat volgens u de eigenheid van deze tentoonstelling? Wat zijn de troeven ervan?

Een erg volledige retrospectieve

Algemeen kun je stellen dat er maar weinig overzichtstentoonstellingen gewijd worden aan een levende kunstenaar. Dit jaar bewijst het Museum van Elsene me deze eer. Op zich vormt dat al een erkenning, en ik voel me dan ook ontzettend geraakt door deze tentoonstelling. Hoewel er in het verleden overal ter wereld tentoonstellingen aan mijn werk werden gewijd, is dit tot op heden de grootste retrospectieve die me te beurt valt. Het is een erg volledige overzichtstentoonstelling, waarop niet alleen mijn schilderijen te zien zijn, maar ook mijn monumentaal werk. (NVDR: tegelijk worden in de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België zes monumentale werken onthuld, die de kunstenaar speciaal voor het museum heeft gemaakt).

Een tijdloze visie

De tentoonstelling is voorts bijzonder omdat ze geen typisch Oosters of Westers stempel draagt. Ik gebruik weliswaar Oost-Indische inkt, maar niet als verwijzing naar de Oosterse beschaving. Ze overschrijdt het Oosterse gedachtegoed. Behalve Oost-Indische inkt gebruik ik ook verf op doek. De lijst en het linnen zijn traditionele, westerse elementen. Bij dit soort materialen gebeurt het slechts zelden dat een museum voluit voor zwart-wit kiest. Het betreft twee traditionele aspecten, die echter een beeld geven van de actuele schepping. Ze vertolken een hedendaagse visie die toch tijdloos is. Dat is een ander kenmerk van deze tentoonstelling.

Een zuiver beeldende tentoonstelling

Tegenwoordig gebruiken kunstenaars allerhande materialen in hun werk, en op hun tentoonstellingen wordt daar natuurlijk rekening mee gehouden.

Voor deze overzichtstentoonstelling heb ik teruggerepen naar traditionele materialen – inkt, papier en doek. Dat heeft geleid tot een louter beeldende tentoonstelling.

Tegenwoordig maken slechts weinig kunstenaars deze keuze, en ook dat is bijzonder voor de retrospectieve van het Museum.

3 – Is het mogelijk een werk uit de tentoonstelling te confronteren met een passage uit uw literair werk?

Ik zou kiezen voor *L'attente* (*Het wachten*), het werk dat op de affiche wordt afgebeeld. Het schilderij laat veel ruimte vrij voor de verbeelding van toeschouwer en publiek. Iedereen kan mijn werk bekijken met zijn eigen visuele bagage. Hierdoor kan zijn verbeelding worden aangesproken, of zijn herinneringen. Daarom gaat het niet zozeer om een duidelijk afgelijnd beeld, als wel om een sfeerschepping, een suggestie die je met je eigen verbeelding, je eigen beschouwing kunt ondergaan.

De titels van mijn schilderijen, zoals in dit geval *Het wachten*, roepen altijd zo'n suggestie op. *Illusie* is nog zo'n doek uit de reeks *Onderbewustzijn*. *Illusie* kan vele zaken voor de geest roepen, die door iedereen op verschillende wijze geïnterpreteerd worden: met de blik van een vrouw, een man, een jongere, een bejaarde persoon...

De rijkdom van de schilderijen bestaat erin dat ze, zodra ze op het doek werden neergezet, voor vele interpretaties openstaan.

Eigenlijk kun je al mijn schilderijen beschouwen als illustraties van mijn literaire werk (hoewel ze niet als dusdanig zijn opgevat), want ik laat ze bewust openstaan voor de verbeelding, de meditatieve beschouwing... Je kunt mijn schilderijen en beelden stevast op een heel literaire manier opvatten, die niet zelden filosofisch en zelfs metafysisch wordt.

Interview afgenomen door het Museum van Elsene, maandag 5 januari 2015.



Gao Xingjian, 'L'attente', 1996 © al rights reserved, Belgium 2015

À ne pas manquer aux Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique : 6 nouvelles œuvres monumentales de Gao Xingjian !

Niet te missen in de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België: 6 nieuwe monumentale werken van Gao Xingjian!

www.fine-arts-museum.be

Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België